

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Московский государственный юридический университет
имени О.Е. Кутафина (МГЮА)»
Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ПО
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
ПО ПРОГРАММАМ ПОДГОТОВКИ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ
КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ
ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 40.06.01 ЮРИСПРУДЕНЦИЯ**

Москва 2020

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция (уровень подготовки кадров высшей квалификации)

Программа вступительного экзамена утверждена на заседании Ученого совета (протокол № 173 от 27 августа 2020 года).

Составители:

Бирюкова М.А. – кандидат культурологии, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков.

Ильина Н.Ю. – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка № 2.

Рецензент:

Овсянникова Н.Л. – доцент кафедры иностранных языков

Программа предназначена для подготовки к вступительному экзамену по иностранному языку по образовательной программе высшего образования – программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА В АСПИРАНТУРУ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

1. Общие положения.

Знание иностранных языков необходимо каждому человеку, занимающемуся наукой, чтобы хорошо владеть избранной специальностью и быть способным к интеграции в системы национальной и мировой культур. Аспирант должен уметь читать зарубежную классическую научную литературу, быть в курсе новых научных исследований за рубежом, общаться с иностранными коллегами на профессиональные темы, выступать с докладами на международных конференциях и т.п.

Именно поэтому экзамен по иностранному языку является одним из вступительных экзаменов в аспирантуру и одним из трёх обязательных экзаменов кандидатского минимума.

2. Требования к уровню владения иностранным языком для поступающих в аспирантуру.

Поступающий в аспирантуру МГЮА имени О.Е. Кутафина должен владеть иностранным языком в объёме программы по иностранному языку для специалистов (магистров) университета, включая следующие коммуникативные компетенции в сфере профессионального общения: *Говорение.* Поступающий должен владеть подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях профессиональной и общенаучной коммуникации, содержащей терминологическую лексику, а также лексику общенаучного характера, наиболее часто встречающуюся в сфере профессионального общения. *Аудирование.* Поступающий должен уметь воспринимать на слух и понимать содержание устной речи на иностранном языке и вычленять в них значимую / запрашиваемую информацию.

Чтение. Поступающий должен уметь читать и понимать художественную литературу, газетные статьи и литературу на общеправовые темы. При этом он должен владеть всеми видами чтения: поисковым, просмотровым, ознакомительным, изучающим и аналитическим.

Письмо. Поступающий должен овладеть навыками письма на иностранном языке, а именно: написание кратких сочинений на общеправовые темы, написание резюме текста, составление плана или конспекта к прочитанному тексту.

Перевод. Поступающий должен знать терминологические соответствия в иностранном и русском языках, относящиеся к общеправовой тематике, эффективно использовать словари и другие справочные средства, пользоваться компьютером, применять переводческие приёмы для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности

перевода, оформлять текст перевода в соответствии с нормами языка перевода.

3. Содержание вступительного экзамена.

На вступительном экзамене будущий аспирант должен продемонстрировать свою подготовленность к изучению иностранного языка, позволяющую ему совершенствовать профессиональную коммуникативную компетентность в научной сфере. Уровень подготовленности определяется успешностью освоения программы по иностранному языку для магистров (специалистов).

4. Структура экзамена.

Экзамен проводится в письменно-устной форме и включает в себя три задания:

- изучающее чтение и письменный перевод на русский язык текста общеюридической тематики объёмом 1500 – 2000 печатных единиц. Время выполнения задания – 45-60 минут.
- беглое (просмотровое) чтение общеюридического текста объёмом 750 – 1000 печатных знаков. Время выполнения – 3-5 минут. Форма проверки – передача извлечённой информации в виде резюме текста на иностранном языке.
- беседа с экзаменаторами по профильно-ориентированной тематике.

Темы

1. Ваша специальность. Последние исследования в этой области.
2. История и сущность права. Источники права.
3. Основные юридические профессии.
4. Основной закон государства. Национальные виды Конституций.
5. Формы государственного устройства. Функции государства.
6. Государственное устройство РФ и стран изучаемого языка.
7. Правовая система РФ и стран изучаемого языка.
8. Судебная система РФ и стран изучаемого языка
9. Международная роль ООН. Главные органы ООН.
10. Декларация прав человека и ее значение для международного сообщества.
11. Система и отрасли права России и стран изучаемого языка.
12. Понятие и виды уголовных правонарушений. Типы наказаний.
13. Стадии уголовного процесса. Презумпция невиновности.
14. Органы правопорядка в России и странах изучаемого языка, их национальные особенности
15. Гражданские правонарушения.
16. Гражданский процесс, его стадии и участники.
17. Международное публичное право.
18. Международное частное право.

19. Понятие коллизии права. Вопросы судебной юрисдикции, выбора права и признания и исполнения решений иностранных судов в РФ и странах изучаемого языка.
20. Суд присяжных. Суд присяжных в России и странах изучаемого языка.

ФОРМА БИЛЕТА

1. Выполните письменный перевод текста на русский язык.
2. Сделайте устное резюме текста на иностранном языке.
3. Обсудите с экзаменатором предложенные темы.

Английский язык

Основная литература по юридическому английскому языку:

1. Коллектив авторов. Английский язык для юристов. Отв. ред. Н.Ю. Ильина, Т.А. Аганина: учебник. – Москва. Проспект, 2014. – 384 с. ISBN 978-5-392-11293-7
2. Аганина Т.А., Щербакова Т.Н. A Grammar of English. Practice Book for Law Students. Издательский центр Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), М., 2014.-235 стр. ISBN978-5-906685-01-8
3. Лебедева А.А. Английский для юристов: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция». – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2010. – 359 с. ISBN 978-5-238-01884-3.
4. Федотова О.Л., Влахова А.С., Контанистова А.И. Английский язык для студентов по специальности «Судебная экспертиза». – Москва. Проспект, 2014. – 463 стр. ISBN 978-5-392-13131-0
5. Фролова И.Е. Английское право для изучающих английский язык: продвинутый курс. Москва: Круг, 2010. -352с. ISBN 978-5-7396-0183-4

Дополнительная литература по юридическому английскому языку:

1. Рыбин П.В., Милицына Л.Ф. Английский язык для юристов. Проспект, М., 2011.- 142 стр. ISBN 978-5-392-02062-1
2. Коллектив авторов. Английский для юристов. Часть 2. Отв. ред. Н.М. Головина: учебник. – Москва. Проспект, 2014. – 208 с. ISBN 978-5-392-10410-9
3. Ступникова Л.В., Шпиковская Э.Н. Английский язык для юристов (Learning Legal English). Базовый курс: учебник и практикум. – Москва. Юрайт, 2014. – 529 с. ISBN 978-5-9916-3255-3
4. Krois-Lindner, A., Firth, M. and Translegal. Introduction to International Legal English. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. -160 p. ISBN 978 0 521 718998
5. Krois-Lindner, A. and Translegal. International Legal English. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. -320 p. ISBN 978-0-521-67517-8

6. Brown, Gillian D. Professional English in Use. Law. Cambridge University Press, 2007. – 128 с. ISBN 978-0-521-6854-2-9
7. Rivlin, Geoffrey. Understanding the law. Oxford University Press.
8. Smith, Tricia. Market Leader. Business Law. Longman, 2001/ - 96с. ISBN 0 582 32842X
9. Артамонова Л.С. Английский язык для юристов (English for professional communication in law). ЮНИТИ-ДАНА, М., 2011-247 стр. ISBN 978-5-238-02087-7
10. Ильичева Е.Г., Хижняк С.П. Английский язык для студентов юридических вузов и факультетов. ООО «Ай Пи Эр Медиа», Саратов, 2009.-201 с. ISBN 978-5-904000-17-2
11. Косарева Т.Б. Как научиться переводить юридические документы. URSS, М.,2009.

Словари:

1. Андрианов С.Н., Бергсон А.С., Никофоров А.С. Англо-русский юридический словарь. «Руссо», М., 2000. – 509 с. ISBN 5-88721-153-9
2. Борисенко И.И., Саенко В.В. Русско-английский юридический словарь. «Руссо», М., 2000. – 606 с. ISBN 5-88721-164-4
3. Мамулян А.С., Кашкин С.Ю. Англо-русский юридический словарь. EKSMO EDUCATION, М., 2005. – 813 с. ISBN 5-699-09664-7

Электронные ресурсы:

Интернет ресурсы, посвященные проблемам права, различным ветвям права на английском языке:

1. www.parliament.uk - информация о британском парламенте
2. www.senate.gov/. – информация о Сенате США
3. www.lexadin.nl/wlg/legis/nofr/legis.htm - мировая информация правового характера
4. www.lawsociety.org.uk/home.law; www.ibanet.org/. – информация о профессии юриста в Великобритании
5. www.plainenglish.co.uk/law.htm - информация об английском языке права <http://www.answers.com/> - сайт справочного характера (энциклопедии)
6. <http://www.law.com/> - сайт справочного характера
7. <http://www.dictionarylaw.com/> - терминологический словарь
8. <http://encyclo.findlaw.com/index.html> (юридическая энциклопедия на английском языке)
9. <http://www.jus.uio.no/lm/> (дополнительная справочная и практическая информация по различным отраслям права)

Немецкий язык

Основная литература по юридическому немецкому языку:

1. Немецкий язык для юристов. Отв. ред. М.А. Бирюкова: учебник. Бирюкова М.А., Балашова Г.В., Бурмистрова О.В., Сендрей Н.В., Царенкова Н.А., Шабайкина Л.Р. - Москва: Проспект, 2014. – 560 с. ISBN 978-5-392-11280-7
2. «Немецкий язык для юристов» (части 1-8): Учебное пособие/ Бирюкова М.А., Бурмистрова О.В., Царенкова Н.А., Насонова Л.Р., Балашова Г.В. – М.: Издательство МГЮА имени О.Е. Кутафина, 2011. Ачкевич, В.А. Немецкий язык для юристов: Учеб. пособие / В.А. Ачкевич, О.Д. Рустамова; под ред. проф. И.А. Горшенёвой. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012. – 416 с. ISBN 5-238
3. Кравченко А.П. Немецкий язык для юристов: учебное пособие. – М.: ИКЦ «МарТ»; Ростов н/Д: издательский центр «МарТ», 2013. – 288 с. ISBN 5-241-00-387-8
4. Томсон Г.В. Немецкий язык. Курс юридического перевода. Гражданское и торговое право. – М.: Восток-Запад, 2014. – 192 с. ISBN 5-478-00046-9
5. Суцинский И.И. Практический курс современного немецкого языка для юридических и гуманитарных вузов: Учебник. – М.: ГИС, 2011. -344 с. ISBN 5-8330-0104-8
6. Lothar Jung: Rechtswissenschaft. Lese- und Arbeitsbuch. - Max Hueber Verlag, 2012. ISBN 3-19-001561-9
7. Fritz Bauer, Gerhard Walter: Einführung in das Recht der Bundesrepublik Deutschland. 6.Auflage. – München, 2012.
8. Einführung in das Russische Recht. – München, 2011.

Грамматические справочники:

1. Julia Kasanzeva, Svetlana Poljakova, Natalia Rachmanova, Elena Zwetajeva «Neue deutsche Übungsgrammatik»/ «Новая грамматика немецкого языка» Теория и упражнения. Учебник. – М.: «Высшая школа», 2011. ISBN 978-5-06-005425-5
2. Н. Б. Соколова, И.Д. Молчанова, Е.И. Гутрова Справочник по грамматике немецкого языка. – 4-е изд., дораб. М.: Просвещение. 2012. – 383 с. ISBN 5-09-008550-1

Словари:

1. К. Лейн, д-р филол. наук, доц. Д.Г. Мальцева, канд. филол. наук, доц. А.Н. Зуев и др. Немецко-русский (основной) словарь: Ок. 95 000 слов – 2-е изд., стереотип.- М.: Рус. яз., 2013. – 1040 с. ISBN 5-200-02219-3

2. Кеблер Герхард, Мещерякова Ирина Популярный немецко-русский и русско-немецкий юридический словарь. Ок. 22 000 терминов / Deutsch-russisches und russisch-deutsches Rechtswörterbuch für jedermann. – М.: РУССО, 2013. – 416 с. ISBN 5-88721-272-1

Электронные ресурсы:

1. www.recht.de (alles über das deutsche Recht)
2. www.Juraforum.de (Jurameldungen im Forum)
3. www.rechtliches.de (Gesetze im www.)
4. www.recht-in.de (Juristische Fachportale: Urteile, Gesetze, Kommentare zu allem Rechtsgebieten in Deutschland)
5. www.wikipedia.org/wiki (Bundesdeutsches Recht)
6. www.lexexakt.de (Rechtslexikon)
7. www.bmj.bund.de (Bundesministerium für Justiz)
8. www.rechtslexikon24.net. (Lexikon)
9. www.jurastudium-info-de (Jurastudium in Deutschland)
10. www.juristenausbildung.de (Jurastudium in Deutschland)
11. www.europa.eu (alles über das europäische Recht)
12. www.eur-lex.europa.eu/de (Deutschland in Europa)
13. www.eu-info.de (alles über das EU-Recht)

Французский язык

Основная литература по юридическому французскому языку:

1. Французский язык для юристов: учебник / Ногаева В.У., Царева М.С., Толстикова С.А., Терехова Э.Б.; под ред. доц. Толстиковой С.А. М-во образования и науки Российской Федерации; Московский гос. Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА), Москва : Проспект, 2014 – 552с. ISBN – 978-5-392-11284-5.
2. Французский язык: учеб. для студентов юрид. вузов и фак. / С. А. Толстикова, М.: Волтерс Клувер, 2013. – 442 с. ISBN 5-466-00066-3 (в обл.)
3. Méthode de français juridique : Françoise Dargirolle, Eliane Damette. DALLOZ, 2012 ISBN : 978 2 247 122011
4. Липатова Н. О. Le Français Juridique : учебное пособие; Федеральное агентство по образованию, Гос. общеобразовательное учреждение высш. проф. образования "Самарский гос. ун-т", Каф. иностранных яз. Самара: Самарский ун-т, 2011. – 114с.
5. Русско-французский юридический словарь / Г. И. Мачковский, М.: РУССО, 2013. – 566 с. ISBN 5-88721-261-6

6. Французско-русский юридический словарь = Dictionnaire de droit français-russe: Около 35000 терминов / Г. И. Мачковский, М.: РУССО, 2014. – 440с. ISBN 5-88721-252-7

Дополнительная литература по юридическому французскому языку:

1. Монастырецкая О. В. Французский для юристов = Le Français juridique: учебное пособие; М-во образования и науки Российской Федерации, Федеральное агентство по образованию, Гос. образовательное учреждение высш. проф. образования "Саратовская гос. акад. права", Саратов: Саратовская гос. акад. права, 2013. – 91 с. ISBN 978-5-7924-0779-4
2. Юридический перевод: Основы теории и практики [Текст]: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся направлению "Юриспруденция" (030501-специалист, 030500-62-бакалавр, 030500-68-магистр / К. М. Левитан; М-во образования и науки Российской Федерации, Гос. образовательное учреждение высш. проф. образования "Уральская гос. юридическая акад." Москва: Проспект; Екатеринбург: Уральская гос. юридическая акад., 2011. – 350 с. – ISBN 978-5-392-01688-4

Электронные ресурсы:

1. <http://www.legifrance.gouv.fr> – законодательство и судебная практика Франции и Евросоюза
2. Déclaration universelle des droits de l’homme de 1948 - (Всемирная декларация прав человека)
<http://www.declarationuniverselledesdroitsdelhomme.com/>
3. словарь юридических терминов с историей понятий и категорий, объяснением на французском языке
<http://www.dictionnaire-juridique.fr/>
4. сайт министерства юстиции Франции: история, судебная система, полномочия, международное сотрудничество
<http://www.justice.gouv.fr/>
5. сайт кассационного суда Франции: судебная практика, отчеты, комментарии
www.courdecassation.fr/
6. сайт государственного совета, судебная практика, отчеты, комментарии
<http://www.conseil-etat.fr/>
7. интернет ресурсы, посвященные проблемам права, различным ветвям права на французском языке:
<http://www.en-droit.com/edroit/index.html>
<http://www.lexinter.net/>
<http://www.droit.org/>

<http://www.lexagone.com/>

8. энциклопедия по праву

<http://fr.jurispedia.org/index.php/France>